ROZSUDOK SÚDNEHO DVORA (štvrtá komora)

zo 17. marca 2005 *

Vo veci C-467/03,

ktorej predmetom je návrh na začatie prejudiciálneho konania podľa článku 234 ES, podaný rozhodnutím Finanzgericht München (Nemecko) z 24. júna 2003 a doručený Súdnemu dvoru 6. novembra 2003, ktorý súvisí s konaním:

Ikegami Electronics (Europe) GmbH

proti

Oberfinanzdirektion Nürnberg,

SÚDNY DVOR (štvrtá komora),

v zložení: predseda štvrtej komory K. Lenaerts (spravodajca), sudcovia J. N. Cunha Rodrigues a E. Levits,

* Jazyk konania: nemčina.

generálna advokátka: J. Kokott,

tajomník: K. Sztranc, referentka,

so zreteľom na písomnú časť konania a po pojednávaní z 9. decembra 2004,

so zreteľom na pripomienky, ktoré predložili:

— Ikegami Electronics (Europe) GmbH, v zastúpení: H. Nehm, Rechtsanwalt,

— Komisia Európskych spoločenstiev, v zastúpení: J.-C. Schieferer, splnomocnený zástupca,

po vypočutí návrhov generálnej advokátky na pojednávaní 20. januára 2005,

vyhlásil tento

Rozsudok

1 Návrh na začatie prejudiciálneho konania sa týka výkladu poznámky 5 E kapitoly 84 kombinovanej nomenklatúry Spoločného colného sadzobníka (ďalej len „KN") nachádzajúcej sa v prílohe I nariadenia Rady (EHS) č. 2658/87 z 23. júla 1987

o colnej a štatistickej nomenklatúre a o Spoločnom colnom sadzobníku (Ú. v. ES L 256, s. 1; Mim. vyd. 02/002, s. 382) v znení nariadenia Komisie (ES) č. 2031/2001 zo 6. augusta 2001 (Ú. v. ES L 279, s. 1).

2 Tento návrh bol predložený v rámci sporu medzi spoločnosťou Ikegami Electronics (Europe) GmbH (ďalej len „Ikegami") a Oberfinanzdirektion v súvislosti so záväznou informáciou o sadzobnom zaradení prístroja na digitálny záznam, ktorú vydal Zolltechnische Prüfungs- und Lehranstalt München (colno-technický skúšobný a vzdelávací ústav v Mníchove).

Právny rámec

3 Znenie KN v čase skutkového stavu sporu pred vnútroštátnym súdom sa nachádza v prílohe I nariadenia č. 2031/2001. Druhá časť tejto prílohy obsahuje triedu XVI s názvom „Stroje a mechanické zariadenia, elektrické zariadenia, ich časti a súčasti, prístroje na záznam a reprodukciu zvuku, prístroje na záznam a reprodukciu televízneho obrazu a zvuku a ich časti, súčasti a príslušenstvo" [*neoficiálny preklad*].

4 Táto trieda zahŕňa dve kapitoly, a to kapitolu 84 s názvom „Jadrové reaktory, kotly, stroje, prístroje a mechanické zariadenia, ich časti a súčasti" [*neoficiálny preklad*] a kapitolu 85 s názvom „Elektrické stroje, prístroje a zariadenia a ich časti a súčasti; prístroje na záznam a reprodukciu zvuku, prístroje na záznam a reprodukciu televízneho obrazu a zvuku, časti a súčasti a príslušenstvo k týmto prístrojom" [*neoficiálny preklad*].

5 V tejto kapitole 84 sa nachádza, medzi inými, položka 8471 s názvom „Stroje na automatické spracovanie údajov a ich jednotky, magnetické alebo optické snímače, stroje na prepis údajov v kódovanej forme na pamäťové médiá a stroje spracovávajúce tieto údaje, inde nešpecifikované ani nezahrnuté“ [*neoficiálny preklad*].

6 Podpoložka 8471 50 zahŕňa „digitálne spracovateľské jednotky, iné ako zatriedené do podpoložiek 8471 41 a 8471 49, tiež obsahujúce pod spoločným krytom aj jednu alebo dve z nasledujúcich jednotiek: pamäťové jednotky, vstupné a výstupné jednotky“ [*neoficiálny preklad*]. Podpoložka 8471 50 90 sa týka tých výrobkov, ktoré nie sú určené na použitie v civilných lietadlách. Podľa nariadenia č. 2031/2001 tieto výrobky sú vyňaté zo zmluvných colných sadzieb.

7 V kapitole 85 KN sa nachádza, medzi inými, položka 8521 s názvom „Videofonické prístroje na záznam a reprodukciu, tiež so zabudovaným videotunerom“ [*neoficiálny preklad*]. Podpoložka 8521 90 00 sa týka výrobkov bez magnetických pások. Podľa nariadenia č. 2031/2001 sa na tieto tovary uplatňuje zmluvná colná sadzba vo výške 14 %.

8 Poznámka 4 triedy XVI KN znie: „ak stroj, tiež kombinácia strojov, pozostáva z jednotlivých komponentov (samostatných alebo vzájomne prepojených potrubím, prevodovým zariadením, elektrickými káblami alebo iným zariadením) určených na to, aby spoločne plnili jasne definovanú funkciu ustanovenú v niektorej položke kapitoly 84 alebo 85, potom tento celok sa zatrieďuje do položky zodpovedajúcej jeho funkcii“ [*neoficiálny preklad*].

9 Poznámka 5 kapitoly 84 KN zahŕňa najmä tieto údaje:

„A. Na účely položky 8471 termín ‚stroje na automatické spracovanie údajov' znamená:

a) digitálne stroje schopné

1) ukladať do pamäte spracovaný program alebo programy a aspoň ukladať do pamäte údaje bezprostredne potrebné na realizáciu tohto programu alebo týchto programov,

2) ľubovoľne programovať v súlade s požiadavkami používateľa,

3) vykonávať aritmetické úlohy stanovené užívateľom a

4) vykonávať bez ľudského zásahu spracovaný program, ktorý od nich vyžaduje zmenu svojho vykonávania logickým rozhodnutím počas spracovávania,

...

E. Stroje vykonávajúce inú vlastnú funkciu ako spracovanie údajov, pracujúce v spojení so strojom na spracovanie údajov, sú zatriedené do položky zodpovedajúcej ich špeciálnej funkcii alebo prípadne do zostatkových položiek." [*neoficiálny preklad*]

Spor vo veci samej a prejudiciálne otázky

10 Dňa 6. decembra 2001 spoločnosť Ikegami požiadala Zolltechnische Prüfungs- und Lehranstalt München o vydanie záväznej informácie o sadzobnom zaradení pre prístroj nazvaný „Digital Recorder SDR-G 8000-8". Žiadala o zatriedenie tohto prístroja do podpoložky 8471 50 90 KN.

11 Uznesenie vnútroštátneho súdu opísalo prístroj takto:

„Okrem klávesnice a myši sa tento prístroj skladá zo skrinky ukrývajúcej analógovo-číslicový prevodník, z monitora zobrazovacieho zariadenia pre štyri videokarty schopné prijať až osem televíznych kamier, z ovládača pohybu obrazu, matičnej dosky s procesorom a troma konektormi pre pevný disk, obrazovej pamäte, modemovej karty, grafickej karty, LAN karty, zvukovej karty, pevného disku a CDRW čítačky. Operačný systém Windows ME, programové vybavenie na číselný záznam a programové vybavenie pre CDRW čítačku sú predinštalované na pevnom disku."

12 Dňa 14. januára 2002 Zolltechnische Prüfungs- und Lehranstalt München vydalo záväznú informáciu o sadzobnom zaradení pod číslom DE M/119/02-1 zatrieďujúcu prístroj do podpoložky 8521 90 00 KN.

13 Po bezúspešnej sťažnosti podala Ikegami na Finanzgericht München odvolanie proti tejto záväznej informácii o sadzobnom zaradení, keďže podľa jej názoru tento prístroj treba považovať za stroj na spracovanie údajov z dôvodu, že výlučným účelom jeho zložiek, ako aj jeho spôsobu fungovania je takéto spracovanie.

14 Finanzgericht München vo svojom rozhodnutí, ktorým bol podaný návrh na začatie prejudiciálneho konania, tvrdí, že dotknutý prístroj spĺňa podmienky na zatriedenie ako stroj na automatické spracovanie údajov v zmysle poznámky 5 A písm. a) kapitoly 84 KN a že by mohol byť používaný ako osobný počítač, ale že z dôvodu svojho špecifického vybavenia je zatriedený ako digitálny obrazový záznamník, a tak je aj uvádzaný na trh a používaný. Tento súd uvádza, že daný prístroj spracováva údaje s presným cieľom a je vybavený len s ohľadom na tento cieľ, ktorým je zaznamenávanie, zobrazovanie a uchovávanie alebo reprodukcia videosignálov. Dodáva, že neprítomnosť primeraného programového vybavenia bráni, aby sa tento prístroj používal na iné ciele. Vnútroštátny súd sa domnieva, že táto špecifická funkcia prístroja môže predstavovať inú funkciu, ako je spracovanie údajov v zmysle poznámky 5 E kapitoly 84 KN.

15 Za týchto podmienok Finanzgericht München rozhodol prerušiť konanie a položiť Súdnemu dvoru túto prejudiciálnu otázku:

„Má sa poznámka 5 E kombinovanej nomenklatúry v znení prílohy I nariadenia (ES) č. 2031/2001... upravujúcej prílohu I nariadenia (EHS) č. 2658/87... vykladať v tom zmysle, že videomonitorovací prístroj, ktorý uchováva signály vyslané rôznymi

kamerami po ich komprimovaní na pevné disky, aby mohli byť reprodukované na monitor, má inú funkciu ako spracovanie údajov?"

O prejudiciálnej otázke

16 Položenou otázkou sa vnútroštátny súd v podstate pýta, či prístroj na digitálny záznam, o aký ide v spore pred vnútroštátnym súdom, musí byť považovaný za prístroj vykonávajúci inú vlastnú funkciu ako spracovanie údajov v zmysle poznámky 5 E kapitoly 84 KN.

17 Podľa ustálenej judikatúry musí byť v záujme právnej istoty a uľahčenia kontroly rozhodujúce kritérium pre sadzobné zaradenie tovaru vo všeobecnosti vyhľadané v ich objektívnych charakteristických znakoch a vlastnostiach, ktoré sú vymedzené znením položky KN. Vysvetľujúce poznámky Komisie ku KN, ako aj tie, ktoré sú vypracované v rámci Svetovej colnej organizácie a ktoré sa týkajú harmonizovaného systému popisu a číselného označenia tovaru (ďalej len „HS"), prispievajú dôležitým spôsobom k výkladu významu rozličných colných položiek, nie sú však právne záväzné (pozri rozsudok zo 4. marca 2004, Krings, C-130/02, Zb. s. I-2121, bod 28).

18 V danom prípade znenie položky 8471 KN, do ktorej podľa Ikegami patrí prístroj, ako je ten v spore pred vnútroštátnym súdom, pokrýva medzi inými stroje na automatické spracovanie údajov a ich jednotky. Znenie položky 8521 KN, do ktorej treba podľa nemeckej colnej správy zatriediť dotknutý prístroj, sa týka najmä videofonických prístrojov na záznam a reprodukciu.

19 Z poznámky 5 E kapitoly 84 KN vyplýva, že stroje, ktorých hlavnou funkciou nie je spracovanie údajov, v ktorých je zabudovaný stroj na automatické spracovanie údajov alebo ktoré pracujú v spojení s takýmto strojom, sa zatriedia do položky zodpovedajúcej ich funkcii, alebo ak taká položka neexistuje, do zostatkovej položky.

20 Podľa opisu uvedeného v rozhodnutí vnútroštátneho súdu, ako bolo doplnené upresneniami predloženými Ikegami tak v jeho písomných pripomienkach, ako aj na pojednávaní, prístroj, ako je ten v spore pred vnútroštátnym súdom, obsahuje, okrem vybavenia charakteristického pre stroje na automatické spracovanie údajov, aj špecifické vybavenie umožňujúce uchovávanie analógových signálov zodpovedajúcich obrazom alebo zvukom preneseným z vonkajších zdrojov, digitálnu konverziu týchto signálov, ich kompresiu a reprodukciu na monitor. Vnútroštátny súd dodáva, že z dôvodu tohto špecifického vybavenia sa daný prístroj predáva ako digitálny obrazový záznamník, ako to Ikegami potvrdilo v pripomienkach predložených na pojednávaní.

21 Aj keď má prístroj vybavenie dovoľujúce spracovanie údajov, odlišuje sa nielen svojou špecifickou funkciou uchovávania videofonických signálov, ale tiež spôsobom, akým je uvádzaný na trh a prezentovaný verejnosti (pozri v tomto zmysle rozsudok Súdu prvého stupňa z 30. septembra 2003, Sony Computer Entertainment Europe/Komisia, T-243/01, Zb. s. II-4189, bod 112), od automatického zariadenia, ktoré má výlučne funkciu spracovania údajov.

22 Ak tento prístroj v spore pred vnútroštátnym súdom neumožňuje simultánny záznam zvuku a obrazu, ani záznam a reprodukciu obrazov v pohybe, ako tvrdí Ikegami, nie je táto okolnosť, ak by sme ju pokladali za preukázanú, prekážkou pre konštatovanie, že dotknutý prístroj, ktorý je vybavený prvkami umožňujúcimi uchovávanie a reprodukciu tak zvukov, ako aj obrazov, spĺňa funkciu, ktorá presahuje automatické spracovanie údajov.

23 Je nevyhnutné naviac upresniť, že podľa judikatúry Súdneho dvora účel výrobku môže tvoriť v oblasti sadzobného zaradenia objektívne kritérium, pokiaľ je inherentný tomuto výrobku, pričom táto inherencia sa posudzuje v závislosti na jeho objektívnych charakteristických znakoch a vlastnostiach (rozsudky z 5. apríla 2001, Deutsche Nichimen, C-201/99, Zb. s. I-2701, bod 20, a Krings, už citovaný, bod 30).

24 V tomto prípade z opisu uvedeného v rozhodnutí vnútroštátneho súdu vyplýva, že jednou z objektívnych vlastností dotknutého prístroja v spore pred vnútroštátnym súdom je možnosť jeho napojenia na televízne kamery s cieľom videomonitorovania. Ako vyplýva z uvedeného rozhodnutia a z upresnení poskytnutých Ikegami na pojednávaní, je tento prístroj vybavený riadiacim zariadením, ktoré umožňuje ovládať veľkosť obrazov a meniť zameranie kamier, ku ktorým je pripojený. Na pojednávaní Ikegami okrem toho zdôraznilo, že reklama na predaj tohto prístroja je určená osobám povereným monitorovaním budov.

25 Vnútroštátny súd medziiným upresnil, že s výnimkou automatického spracovania údajov, ktoré dovoľuje základné príslušenstvo, ktorým je prístroj vybavený, nemôže byť prístroj tak, ako je vybavený, z nedostatku vhodného programového vybavenia použitý inak ako na záznam a reprodukciu obrazov a zvukov v rámci videomonitorovania.

26 Tento špecifický účel, ktorý je inherentný v objektívnych vlastnostiach prvkov, ktorými je dotknutý prístroj v spore pred vnútroštátnym súdom vybavený, potvrdzuje analýzu, že tento prístroj spĺňa inú vlastnú funkciu ako automatické spracovanie údajov.

27 Na podporu svojej argumentácie sa Ikegami odvoláva na poznámku nachádzajúcu sa na konci vysvetľujúcich poznámok HS týkajúcich sa poznámky 4 triedy XVI v KN v ich verzii platnej k dátumu skutkového stavu v spore pred vnútroštátnym súdom.

28 Uvedená poznámka znie takto:

„Treba poznamenať, že podstatné prvky, ktoré nezodpovedajú podmienkam stanoveným v poznámke 4 triedy XVI nasledujú svoj vlastný režim. To je najmä prípad systémov videomonitorovania s uzatvoreným okruhom, tvorených kombináciou rôzneho počtu televíznych kamier a videomonitorov spojených koaxiálnymi káblami s ovládačom systému, spínačom, audio panelom/prijímačom a prípadne strojom na automatické spracovanie údajov (na uchovanie dát) a/alebo magnetoskopom (na zaznamenanie obrazov). [*neoficiálny preklad*]"

29 Ikegami tvrdí, že s ohľadom na uvedenú poznámku je na mieste považovať dotknutý prístroj v spore pred vnútroštátnym súdom za stroj na spracovanie údajov, ktorý, aj keď môže tvoriť systém videomonitorovania, pokiaľ je kombinovaný s televíznymi kamerami, musí predsa len byť predmetom iného zatriedenia v sadzobníku.

30 Vzhľadom na to, že poznámka uvedená v bode 28 tohto rozsudku odlišuje na jednej strane stroje na automatické spracovanie údajov určené na uchovanie dát („saving data") a na strane druhej prístroje, ktorých funkcia spočíva v zaznamenaní obrazov („video recorders"), potvrdzuje, že prístroj, ako je prístroj v spore pred vnútroštátnym súdom, ktorý je vybavený funkciou digitálneho záznamu obrazov a zvukov, musí byť považovaný za prístroj, ktorého vlastná funkcia ide nad rámec automatického spracovania údajov.

31 S ohľadom na predchádzajúce je na mieste odpovedať na prejudiciálnu otázku tak, že prístroj, ktorý zaznamenáva signály vysielané kamerami a po ich komprimácii ich reprodukuje na monitor s cieľom videomonitorovania, spĺňa inú vlastnú funkciu ako spracovanie údajov v zmysle poznámky 5 E kapitoly 84 KN.

O trovách

32 Vzhľadom na to, že konanie pred Súdnym dvorom má vo vzťahu k účastníkom konania vo veci samej incidenčný charakter a bolo začaté v súvislosti s prekážkou postupu v konaní pred vnútroštátnym súdom, o trovách konania rozhodne tento vnútroštátny súd. Iné trovy konania, ktoré vznikli v súvislosti s predložením pripomienok Súdnemu dvoru a nie sú trovami uvedených účastníkov konania, nemôžu byť nahradené.

Z týchto dôvodov Súdny dvor (štvrtá komora) rozhodol takto:

Prístroj, ktorý zaznamenáva signály vysielané kamerami a po ich komprimácii ich reprodukuje na monitor s cieľom videomonitorovania, spĺňa inú vlastnú funkciu ako spracovanie údajov v zmysle poznámky 5 E kapitoly 84 kombinovanej nomenklatúry Spoločného colného sadzobníka, nachádzajúcej sa v prílohe nariadenia Rady (EHS) č. 2658/87 z 23. júla 1987 o colnej a štatistickej nomenklatúre a o Spoločnom colnom sadzobníku, zmenenej a doplnenej nariadením Komisie (ES) č. 2031/2001 zo 6. augusta 2001.

Podpisy